

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2014

JAPONAIS

LANGUE VIVANTE 1

Série **L** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Série **L** Langue Vivante Approfondie (**LVA**) – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Séries **ES-S** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 3

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

TEXTE

カトマンズからの手紙

また雨が降っています。

カトマンズに着いて以来、毎日うんざりするくらい雨に降りこめられています。雨に濡れるためにカトマンズへ来たようなものです。雲の切れ間を縫って外に出ても、三十分も歩かないうちに雨が降り出し、舗装^{ほそう}されていない道はすぐぬかるんで²きます。 […] 雨は、インドでは涼しさを呼ぶ恵みの雨でしたが、このカトマンズでは町を冷え冷えとさせる陰鬱^{いんうつ}なものしかありません。とりわけ旅行者にとって冷たい雨というのがどれほど辛いものかを思い知らされました。

そのことは、ビルガンジ⁴からカトマンズへのバスの中である程度は予期できていてもよかったです。

10 ビルガンジからカトマンズまでを距離^{きょり}にすれば百八十キロにすぎません。ところが、この百八十キロを走るのに、バスは朝の六時から夕方の五時半までかかってしまったのです。それというのも、すべては雨に原因があります。カトマンズが千四百メートルもの高所にある盆地^{ぼんち}なため、そこへ行くにはかなり危ない山道を通っていかなくてはなりません。ハイウェイを飛ばすようなわけにはいかないのは当然で
15 す。それにしても、十一時間半はかかりすぎです。

山道の間はまだよかったです。崖^{がけ}っぷち⁶の細い道はかなりの恐怖^{きょうふ}でしたが、とにかく走ることができました。ところが、山から盆地^{ぼんち}に下り、カトマンズに近づいていくにつれて、道のぬかるみがひどくなってきました。そして、ついにカトマンズまであと二キロというところでバスが止まってしまったのです。道が雨で泥沼^{どろぬま}⁷の

¹ 舗装する goudronner, asphalter

² ぬかるむ devenir boueux

³ 陰鬱 maussade

⁴ ビルガンジ Birganj (ville du Népal)

⁵ 盆地 cuvette

⁶ 崖っぷち bord d'une falaise

⁷ 泥沼 borbier

- 20 ようになっており、タイヤが空回り⁸してしまいます。運転手は乗客を降ろし、近所の農家から木切れを借り、その上を走らせようとするのですが、タイヤは空転するばかりです。ついに、乗客全員で後押し^おをすることになってしまいました。泥^{どろ}につきりながら必死^おに押しと、どうにかバスは動き出します。ホッとして乗り込み^こ、汗^{あせ}を拭^ふいていると、また止まってしまいます。仕方なくまた降りて、後押し^おをします。
- 25 走っては止まり、降りては後押し^おをする。そんなことを何回^く繰り返^{かえ}したことでしょ。わずか二キロを行くのに四時間もかかってしまいました。 […]

そんなふうであったにもかかわらず、カトマンズへのバスの旅は楽しいものでした。それはネパールの風景^{ふうけい}が僕^{ぼく}たち日本人にとってはごく親しいものであったからかもしれません。山国のためでしょう、狭^{せま}い耕地^{こうち}⁹にもよく手が入っており、山の斜面^{しゃめん}¹⁰には段々になった田^{はたけ}や畑があるのが見えます。 […] うとうと¹¹として、目を醒^さますと、いま自分は東北^{とうほく}のどこかを走っているのではないかと錯覚^{さっかく}¹²してしまいそうになります。

さわきこうたろう
沢木耕太郎『深夜特急3 インド・ネパール』による

⁸空回りする tourner à vide

⁹耕地 terrain cultivé

¹⁰斜面 pente

¹¹うとうととする s'assoupir

¹²錯覚 illusion

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

- 1) Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.
- 2) Ils composeront des phrases complètes sauf indication contraire.
- 3) Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.

COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Tous les candidats traiteront les questions suivantes

Répondez aux questions suivantes en japonais.

1. 筆者は、カトマンズに着いて、どうしてうんざりしていますか。
2. 筆者にとって、インドの雨とカトマンズの雨との違いはどこにありますか。
3. 「とりわけ旅行者にとって冷たい雨というのがどれほど辛いものか^{つら}を思い知らされました」（6-7行目）と、筆者は書いていますが、どうして「冷たい雨」がそんなに辛い^{つら}のでしょうか。
4. カトマンズへの道を、高速道路を飛ばすように、どうして走ってはいけないのですか。
5. ビルガンジからカトマンズまでの旅行のどこから、たいへんひどくなりましたか。どうしてですか。
6. ビルガンジからカトマンズまでの全体的な道の様子を説明してください。
7. バスの運転手は、バスを動かすのに、何をしようと思いましたか。
8. 筆者はビルガンジからカトマンズまでのバスの旅^{たび}をどう思いましたか。
9. 「ネパールの風景^{ふうけい}が僕^{ぼく}たち日本人にとってはごく親しいものであった」（28行目）と、筆者は書いていますが、どうしてでしょうか。

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront également les questions suivantes

10. 筆者は「ある程度^{ていど}は予期^{よき}できていてもよかったのです。」（8行目）と書いていますが、何が予期^{よき}できるはずだったのでしょ^うか。また、どうして「ある程度^{ていど}」をつ^つけくわえたのでしょ^うか。
11. 道の説明を読んで、ネパールのどんなイメージがわいてきますか。

EXPRESSION ÉCRITE

Seuls les candidats des séries S et ES et ceux de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes

1. 筆者は仕事をやめて、東京からロンドンまで一年間かけてバスで行こうとしています。あなたはそのような旅行をどう思いますか。(150 signes)
2. あなたが旅行した時起きた大変なできごとについて書いてください。(250 signes)

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la question suivante

^{だんたい}団体旅行と一人旅。その二つの旅行の方法のよい点と悪い点について論じたあとで、あなたの意見を述べてください。(400signes)